

Ganesha - Traducción del cómic

Portada

Deepak Chopra presenta

India Authentic

Ganesha

(Versión de **Saurav Mohapatra** - Traducción al castellano de **Orontes H. Solís**)

pp3-4

Ganesha es un estado de conciencia

Los Dioses y Diosas de la literatura védica son vistos a menudo como deidades externas, siendo - en realidad - manifestaciones específicas y simbólicas de los más altos estados arquetípicos de conciencia. Cuando esos estados arquetípicos de conciencia se expresan o encarnan en nosotros, seremos capaces de realizar grandes proezas.

El Señor Ganesha es uno de las más reconocidas manifestaciones arquetípicas. Cada aspecto de su apariencia, manifiesta una facultad de la más alta conciencia. Él tiene una enorme cabeza porque es un profundo pensador, y - al tener la suprema habilidad de ir más allá del diálogo interior - escucha la mente del cosmos. Sabe que la razón de estar más allá de su actividad mental es el fundamento de la existencia que está más allá de la inteligente actividad del Universo. Sus abanicantes enormes orejas lo señalan como un profundo auditor. Él escucha con los instrumentos de la carne, la mente y el alma. Su trompa de elefante denota tanto el poder como el discernimiento. Con ella puede desarraigar un árbol y encontrar una aguja en un pajar. Posee dos colmillos, uno roto y el otro completo, para recordarnos que la vida viene en pares de opuestos. Sin embargo, él sabe que una conciencia iluminada significa ir más allá de los opuestos: bien y mal, luz y sombra, lo sagrado y lo profano. Tiene un estómago voluminoso porque asume los problemas de cada quien y creativamente los "digiere". Por lo general, luce una serpiente a modo de cinturón, manifestación simbólica de que tiene subyugado al ego. Con cada una de sus cuatro manos sostiene, respectivamente, una cuerda para escalar el árbol del conocimiento, un hacha para destruir la ignorancia, un libro con la sagrada sabiduría (los Vedas), y el fruto del conocimiento. Una de sus patas está en el suelo y la otra está en el aire, porque él está en este mundo y fuera de él, en forma inminente y trascendente, aquí y allá, sujeto al tiempo y liberado del tiempo, todo a la misma vez. Es frecuente ver a sus pies a un ratón, lo que nos recuerda que aún en la conciencia más elevada, el deseo puede resultar una tentación. De pie, a su lado, están dos diosas. **Siddhi** es la primera. Representa los poderes supranormales. La otra es **Riddhi** que representa el dominio sobre las fuerzas y los elementos de la naturaleza.

Todos y cada uno de los Dioses del panteón, al modo de Ganesha, representan los variados elementos y fuerzas que subyacen embrionariamente en cada uno de nosotros. Observad a Ganesha. Imitadlo. Cultivad en vuestro interior las cualidades de la conciencia que él representa y os convertiréis

en el removedor de todos los obstáculos, en el Señor del Conocimiento, teniendo por aliadas a las hermosas diosas **Siddhi** y **Riddhi**. En ese momento seréis un superhéroe.

Deepak Chopra

p5

*El corazón del cosmos es dual... El equilibrio de lo antitético, el ciclo de la vida y de la muerte.

*Todo nacimiento se dirige, eventualmente, hacia la muerte, y la muerte da origen a la vida.

*Como un caleidoscopio kármico, cada vuelta y rizo, en este ciclo eterno, libera un nuevo patrón. Las silentes revoluciones de esta rueda cósmica producen, en su despertar, una recopilación de memorias.

*Al final, eso es todo lo que queda. La suma total de todas las cosas no es sino un manojito de momentos, algunos de los cuales alabamos y otros que lamentamos cuando sucedieron... Es un legado de movilizadas concurrencias semejantes a granos de arena en nuestro puño.

*Que sean condenados aquellos que olviden sus memorias, porque al hacerlo, olvidan, olvidan poco a poco, de instante en instante, partes de sí mismos.

*¿Pero, qué hay de aquellos que jamás olvidan? Por cada sonrisa que uno rememore, hay un torrente de lágrimas que persiguen al corazón.

*Imaginad, entonces, que se debe ser igual al elefante, porque se ha dicho que...

***...¡los elefantes jamás olvidan!**

p7

*La vida es una cosa misteriosa.

*Porque, ¿qué significa estar verdaderamente vivo?

*¿Qué es lo que, realmente, da vida a una forma inanimada?

*No puedo proclamar que tengo la respuesta, pero, por si ventura, hubiese una...

*...yo escogería la del amor.

*Es el amor lo que hace que la vida merezca vivirse.

*Y no hay amor más puro...

p9

+¡Ahhh!

*...que el amor de una madre por su hijo.

*En verdad, viene a ser el más grande de todos, porque es un amor recíproco...

+¿Quién soy yo? ¿Qué es este lugar? ¿Quién sois?

+¡Callad, hijo mío, que ya os daré las respuestas en su momento! Por ahora, todo lo que necesitáis saber es que soy vuestra madre y que vos sois mi hijo.

*Porque un hijo ama a su madre tan entrañablemente como ella lo ama.

*Este es el secreto de la vida...

*...Que no hay promesa más grande que la que uno hace a la madre...

*...y que no hay vida más honrosa que la de estar al servicio de la madre.

p10

*Esta es la lección que el corazón aprende sin que se lo diga nadie, el primer chispazo de sabiduría que destella en los ojos de un recién nacido.

+...Y esto, hijo mío, es nuestro hogar...

+Es... hermoso, madre.

+Esta es Kailash, la más grande de las montañas...

+...Y yo soy Uma, la Madre de Todo.

p11

*El deseo entrañable de todo hijo es permanecer por siempre en un mundo donde no hayan más almas que las de él y su madre.

*Ella es la única que se entrega a él con total desapego, anteponiendo sus deseos a los propios.

*Es la que le enseña el arte de ser una persona total y perfecta.

p12

*A un hijo le toma tiempo comprender que su madre tiene otras obligaciones, que otros la reclaman, tal como lo hacen sus hermanos, tal como lo hace su señor.

+Pero, si vos sois mi madre, ¿cómo podéis ser la Madre de Todo?

*La madre es paciente y le explica.

+Pequeño mío, el amor de una madre no decrece porque ella tenga no sólo un hijo. Esto es tan cierto como infinito es el universo: Cuanto más lo comparte, más crece.

+Ahora debo entrar en comunión con mis criaturas y tengo una misión para vos. Cuando yo entre en Mansarovar, este lago de Eternidad, quedaré en un profundo éxtasis. Es muy importante que yo no sea molestada mientras esté meditando.

+¿Estáis dispuesto, hijo mío, a proteger esta región y no permitir el paso a ninguno de los que pretendan interrumpir mi comunión?

*El hijo aprende y se reafirma su respeto por ella.

+¡Madre! Lo haría gustosamente por vos, pero, si viniere alguno de ellos, ¿cómo podría detenerlo si no soy más que un niño?

*Él supone que eso no es sino parte de su grandeza el que ella se preocupe por él lo mejor posible, mientras haya otros asuntos que también la ocupan.

+Una cosa aprenderéis, hijo mío: ¡No es la estatura lo que indica vuestro poder!

*Es una lección que el hijo aprende...

*...una de humildad...

+¡Yo soy Uma, soy la Madre de Todo, pero soy, también, Shakti, el Poder Divino!

*...el sentido del deber altruista...

p13

*...para atender cada palabra de la madre...

+Os prometo, madre, que, mientras haya vida en mi cuerpo, nadie pasará por esta región.

*...para cumplir con sus deseos por completo.

*...y si él hace una promesa...

*...estará convencido conque debe cumplirla...

*...ya sea en las duras o en las maduras.

*...Hay que honrar la palabra dada...

*...a cualquier precio.

p14

*Cuando el niño vio a la Madre de Todo entrar al lago de la Eternidad para su comunión cósmica, no sabía que los dados del destino ya estaban lanzados. Tampoco sabía que el Señor Shiva, el consorte de ella, había emprendido el regreso de su larga estadía en las soledades de los Himalayas.

+¡Llamad a Nandi!

*Cuando tomó lugar en su frío trono y estando reunido con Nandi, el feroz minotauro, su poderoso hombre en armas...

*...los eventos empezaron a moverse para cambiar por siempre el destino del muchacho...

+¿Me habéis llamado, Señor de Señores?

+Id e informad a la Señora Uma que hemos vuelto de nuestra helada estadía y que ella nos hará la gracia contando con su presencia.

+¡Vuestro deseo es mi orden, Señor mío!

*Nandi vio al niño que resguardaba el paso y no lo tomó en cuenta, tan embebido estaba en su propio ánimo como guerrero que era.

+¡Deteneos! Ni un paso más, porque no permitiré que nadie entre a esta región.

+Niño, no tengo tiempo para vuestras chiquilladas. He sido enviado por el Señor de Señores, el Regente de esta montaña. No interrumpáis mi camino porque yo soy Nandi, Guerrero Supremo, y sólo obedezco a Shiva, mi Señor.

*A Nandi le pareció divertido que un muchacho se atreviese a detenerlo.

+Otros más poderosos que vos han caído cuando osaron hacerme frente.

*El orgullo se cae, desgraciadamente...

*...tal como aprendió Nandi para su desesperación.

p16

*Agitado por la rabia de haber sido superado por un niño...

*...se lanzó, entonces, en su contra, bufando y respirando como un toro enfurecido.

+¡Basta! ¡Te aplastaré como a un insecto! ¡Y disfrutaré haciéndolo!

*El muchacho combatió a Nandi con inteligencia...

*...y con frialdad,

*Hasta que Nandi mordió el polvo, otra vez.

p17

*Talvez su error no estuvo en tener cabeza de toro.

*...la estupidez de Nandi le venía por tener un cerebro de pollo.

*Muy exhausto, se levantó sin saber qué era lo que lo tenía más herido...

*Si el dolor de sus heridas...

*...o la corrosiva vergüenza que lo quemaba por dentro.

*Se alejó de allí, imprecando al muchacho.

+Esta batalla será vuestra, niño, pero, quedad entendido de que la guerra apenas comienza. Os prometo que regresaré para enseñaros una lección de humildad...

+¡Una lenta y dolorosa lección que yo tendré el placer de enseñaros!

*...Y el niño no se preocupó más por el asunto.

p18

*Porque el desconocía que las cosas tales como un pomposo orgullo...

*No eran mejores maestros en el arte de ser un dolorido perdedor como lo era el una vez orgulloso minotauro, que había olvidado su deber original...

*...Pues todo lo que deseaba, por ahora, era vencer al niño...

*...a cualquier costo posible.

*Daba inicio otra batalla.

p19

*El muchacho la peleó con coraje.

*Ellos lo habían atacado con rabioso frenesí...

*...y con un sólo propósito en mente: Acabar con el niño.

*Él luchó bravíamente...

*...aunque los atacantes gozaban de la fuerza numérica de su parte.

p20

*Mordido por los colmillos de las fieras, el niño cayó a tierra...

*Muy poco habría hecho la madre si no ver cómo su hijo caía.

*Ajeno a la batalla, el Señor de Señores, en pleno samadhi, meditaba.

*...Hasta que, circunstancialmente, tuvo un rudo despertar.

*Roto su samadhi, Shiva abrió los ojos.

p21

*Cuando ubicó la fuente del disturbio, una extraña visión saludó al Señor de Señores.

*Encontró que su ejército había sido superado por un muchacho.

*Descubrió que sus más poderosos guerreros estaban a merced de un simple niño.

+¿Quién sois, oh valiente? ¡No obstruyáis mi camino, porque yo soy Shiva, el Señor de Señores, el Regente de Kailash! Dejadme pasar, porque demando una audiencia con la Madre de Todo, pues tal es mi derecho como esposo que soy de ella.

+Podéis ser el esposo de la Madre de Todo, pero ella me ha ordenado que no se la moleste.

*Él no dio importancia alguna a las palabras del Dios.

+...Tendríais que pasar por encima de mí si deseáis una audiencia con ella.

*Nadie lo detendría, así fuese un espíritu maligno, un hombre o un Dios.

p22

*Y así empezó otra batalla.

*Esta vez sería decisiva.

+¿Y esa vara? ¡Está repleta con la esencia de Shakti! ¿Cómo es que un simple muchacho puede manejar un instrumento de Poder Divino?

*Cuando el tridente de Shiva se enfrentó a la vara de Shakti, aquello liberó un relámpago de Energía Primigenia.

*La Madre de Todo, que estaba en profundo éxtasis...

*...Sintió en su ser, de repente, la difícil situación de su hijo.

p23

*Se combatían como las Furias.

*Y con el poder de Shiva corría parejo el valor del niño.

*Fue un sibilante golpe del tridente el que superó, finalmente, al muchacho.

*El tridente que había dado cuenta de demonios, hombres y dioses, por igual, no tuvo contrincante en el niño, cuyo poder había sido como la llama de una lámpara ante un huracán.

*El muchacho cayó...

+¡Respondedme, muchacho, quién sois y por qué enfrentáis al Regente de Kailash!

+¿Uma?

+¿Quién es este niño? ¿Y por qué tiene el poder de Shakti?

p24

*Una oscura confusión inundaba la mente del niño.

+¡Deteneos, mi Señor!

*Apenas le quedaba en su pecho un poco de aliento...

*...y con ese hálito de fuerza, el hijo intentó mantener la promesa que le había hecho a su madre.

*No permitir el paso de nadie.

*Cuando se repuso del golpe, el tercer ojo de Shiva se abrió...

*La más poderosa de todas las armas...

*El presagio del fin del mundo...

*¿Qué oportunidad podría tener un simple muchacho en contra del Fuego de la Destrucción?

+¡Él es mi hijo!

p25

*La muerte reclamó al niño.

*Cuando la acongojada madre lloraba por la muerte de su hijo...

*...Una furiosa agitación, nacida del dolor, le surgió...

*Apoderándose de ella, pronto, como las negras nubes del monzón.

*Cuando la Madre de Todo lloraba, cayó la obscuridad...

p26

*La tierra se desbordó en lágrimas...

*La región de los muertos entró en ebullición...

*...Y los cielos tremularon.

*Vishnu, el más sabio de la Santa Trinidad, sintió que el cosmos se revolvía desde el malevolente dolor de la Madre de Todo.

*Incluso la morada de alguien tan poderoso como el Preservador mismo, no quedó inmune.

*Vishnu llegó al monte Kailash y vio a la dolida Uma junto a un melancólico Shiva.

p27

***El milagro de la leche**

5:30 a.m. Jueves 21 de septiembre de 1995. Un hombre en la ciudad de Nueva Delhi, capital de la India, despierta de un sueño donde, según se alega, Ganesha, el dios con cabeza de elefante, estaba deseoso de tomar leche. Con prisa, al amanecer, va al templo más cercano y ofrece a la estatua de Ganesha, en una cuchara, un poco de leche... ¡Y ve que ante sus mismos ojos esta desaparece!

Como pólvora encendida, en unas pocas horas, la noticia se esparce por todo el subcontinente indio, desde la agitada Delhi en el norte hasta la ciudades portuarias del sur y desde la ruidosa Bengala en el este hasta los desiertos exteriores del Rajastán en el oeste: Ganesha y su familia - Shiva, Uma y Karthikeya - están aceptando ofrendas de leche. Decenas de millones de personas de todas las edades se congregan en los templos del país. El inusual incidente paraliza a la capital de la nación, y grandes cantidades de leche - más de un millón de litros - se venden en pocas horas.

Al mediodía, las noticias se han difundido más allá de la India, y los templos hindúes en Bretaña, Canadá, Hong Kong, Indonesia, Dubai y Nepal, entre otros países, reportan el mismo fenómeno. En muchos negocios de las áreas con comunidades indias significativas, se ve cómo se incrementan las ventas de leche. Una tienda de abarrotes en Inglaterra, vende más de 25.000 pintas de leche en un sólo día. Las gentes se reúnen y hacen fila en las calles, frente a los templos se congestiona

el tráfico vehicular, y cuando llegan los medios informativos, ¡aún los más escépticos periodistas, con humildad, miran cómo desaparece la leche que llena las cucharas que sostienen para los Dioses!

En los siguientes días, científicos y expertos aparecieron con la teoría de la acción capilar, que dice que la tensión superficial de un fluido será extraída de la cuchara cuando es llevada al contacto con un objeto más denso. También se ofrecieron las teorías de la alucinación de las masas. Pero esto no será explicación suficiente para todo, cuando ha habido cientos de galones de leche ofrecidos en cada templo. ¿A qué lugar se fue todo eso? Y si verdaderamente hubo una acción capilar, entonces, de acuerdo con las palabras dichas días después por un creyente, "¿por qué, en miles de años, no sucedió antes? ¿Y por qué no vuelve a ocurrir hoy?"

O, talvez, sería más competente ponerlo de este modo. Cuando fue interrogado por un periodista extranjero acerca del "milagro de la leche", un sadhu de la ciudad de Varanasi, respondió, sin ningún rastro de ironía: "Bienvenido a la India".

p28

*...Y Vishnu los consoló.

+Shiva, es posible que haya un camino para rescatar la vida de tu hijo, reconstruyendo su cuerpo por completo, con la ayuda de una cabeza que sea dada voluntariamente y no por la fuerza.

*Fue así que Shiva, aconsejado por Vishnu, llegó ante otra apesadumbrada madre.

*A menudo me pregunto lo que pudo haber pensado ella cuando los Dioses le dieron a elegir.

+Pequeña mía, todavía hay esperanza para tu hijo. Si a él se lo une con otro que fue, pero que se perdió por el nebuloso toque de la muerte...

+Lo dos se convertirán en uno y yo podré concederles el don de la vida eterna. No pienses de ello como la pérdida de tu hijo, sino de un renacimiento, de una mejor vida como el hijo de Shiva.

*¿Qué habría elegido ella? Era una madre y escogió la vida para su hijo.

*Los dos hijos se convirtieron en uno y un Dios nació ese día.

*Los años han pasado desde el día en que se me dio el nombre de Ganapati, Líder de los Ejércitos de Shiva...

*Podéis llamarme con diferentes nombres...

p29

*Soy conocido como Vighneshwar, el removedor de obstáculos...

*...Vinayak, el dispensador de la fuerza...

*Sin embargo, todavía hoy deseo hacer algo que cualquier hijo querría hacer...

*...Liberarme del dolor por la muerte de mi madre.

*Dicen que los elefantes jamás olvidan...

*Los hijos... tampoco.

>>>**Fin del texto traducido.**